

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН
НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ЦЕНТР ІСТОРИЧНОГО КРАЄЗНАВСТВА

МОВА, ІСТОРІЯ, КУЛЬТУРА У ЛІНГВОКОМУНІКАТИВНОМУ ПРОСТОРІ

Збірник наукових праць

Випуск 3



СУМИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
2016

цінностей іншої культури і врахування їх у своїй поведінці сприяє становленню його як доброго фахівця у своїй галузі.

Список литературы

1. Бердичевский А.Л., Гиниатуллин И.А., Лысакова И.П., и др. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного / под ред. А.Л. Бердичевского. – М.: Русский язык. Курсы, 2011. – 184 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы/ Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. –М.: Директ-Медиа, 2014. – 509 с.
3. Селіванова О.О. Основи теорії мовної комунікації: Підручник/О.О. Селіванова. – Черкаси: Видавництво Чабаненко Ю.А., 2011. – 350 с.
4. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций/Е.Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 171 с.

А. В. Шевцова, Махмуд Шатат

ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ИНЖЕНЕРНОГО ПРОФИЛЯ

Ознакомление с основами любой профессии предполагает усвоение суммы общих и специальных знаний, овладение основными способами решения профессиональных задач, то есть овладение языком профессионального общения. Под языком профессионального общения обычно понимают

функциональную разновидность языка, который используется представителями определенной отрасли производства. Процесс обучения студентов-иностранцев языку профессионального общения имеет прагматическую направленность, а также способствует формированию у инофонов языковой и коммуникативной компетенции, которая позволила бы им использовать русский язык на практике.

Языковая компетенция, как правило, включает наличие профессионально-коммуникативных умений личности общаться в типичных условиях профессиональной деятельности, владеть потенциалом профессионального дискурса, воспроизводить... учебно-научные, технические, специальные тексты, способность решать коммуникативные задачи в сложных ситуациях профессионального общения [1, 218].

Коммуникативная компетенция рассматривается как способность общаться с целью обмена информацией, пользоваться языком в зависимости от профессиональной ситуации и профессиональных намерений. В результате учащиеся должны реализовывать коммуникативный выбор адекватно заданиям и условиям общения, в частности обеспечивать связность и целостность высказывания, приводить аргументы и доказательства, высказывать свою мысль, используя разнообразные речевые образцы [2, 61].

Обучение иностранных студентов языку профессионального общения происходит постепенно, начиная с этапа довузовской подготовки, и продолжается на занятиях по русскому языку на первом и последующих курсах.

Так, студентам-иностранцам подготовительного отделения (ПО) в рамках изучения научного стиля речи предлагаются задания, направленные на понимание особенностей языка их будущей специальности. При этом в большей степени уделяется внимание развитию умений и навыков письменной речи.

В обучении языку профессионального общения на ПО коммуникативный метод обычно реализуется в упражнениях,

включающих предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания.

Рассмотрим систему заданий первого (предтекстового) этапа. Студентам-иностранцам подготовительного отделения инженерно-технического профиля обучения предлагается текст «Системы счисления и развитие вычислительной техники». Работа начинается с прослушивания иностранными студентами микротекста. Однако, предвзяв прослушивание, преподаватель презентует краткое содержание текста. После первичного прослушивания обучаемые должны ответить на вопросы:

1. Что такое система счисления?
2. Какие бывают системы счисления?
3. Какую систему предложил использовать Г. В. Лейбниц?
4. Где используется эта система?

В дальнейшем выполняются задания, способствующие снятию лексических и грамматических трудностей, которые обеспечивают полноту и точность понимания студентами-иностранцами текста профессиональной направленности. На начальном этапе обучения студентам-иностранцам предлагаются задания на многократное повторение слов, словосочетаний, предложений.

Задание. Слушайте, повторяйте за преподавателем слова, словосочетания, предложения: *системы, системы счисления; запись, запись чисел, удобная запись чисел. Системы счисления придуманы для удобной записи чисел.* Предтекстовое задание такого типа должно подготовить будущих инженеров к восприятию текстовой информации.

Последующее выполнение предтекстовых упражнений способствует обучению студентов-иностранцев выявлять значения слов посредством словообразовательного анализа. Для этого предлагается задание на определение производящей основы и суффиксов, с помощью которых образованы данные понятия. Так, в рамках работы над текстом «Системы счисления и развитие вычислительной техники» студенты под

руководством преподавателя проводят словообразовательный анализ лексем: *хранение, совершенствование, распространение, накапливание, обработка, передача.*

При выполнении предтекстовых заданий обращается внимание на лексическую сочетаемость и синтагматические связи слов в предложениях. Целесообразно провести работу на подбор как синонимичных лексем, так и антонимов. Например:

1. Подберите слова, близкие по смыслу.

Группировать, знак, располагать, позиция, современный, ввести, постепенно.

Предлагаются слова для замены: *объединять, символ, помещать, местонахождение, теперешний, установить, не сразу.*

2. Подберите слова, противоположные по смыслу.

Удобный, позиционный, давно, сейчас, современный, постепенно.

Слова для замены: *неудобный, непоозиционный, недавно, потом, древний, сразу.*

Восприятию текста профессиональной направленности способствует предтекстовое упражнение на понимание терминологической лексики, требующее умений соотносить собственно термин и его определение. Например: Укажите, к каким терминам относятся следующие определения.

1. Способы записи чисел в виде, удобном для чтения и выполнения арифметических действий.

2. Способы счисления, в которых значение знака (цифры) не зависит от позиции.

3. Системы, в которых значение знака зависит от позиции.

Для проверки усвоения информации обучаемым дается подсказка в виде терминов: *система счисления, непоозиционная система, позиционная система.*

Предтекстовая работа рассчитана на то, чтобы развить у студентов-иностранцев интерес к чтению текста профессиональной направленности.

После того как лексико-грамматические трудности сняты, переходят к следующему этапу – притекстовым упражнениям. Студенты-иностранцы, выполняя притекстовые задания, получают целевую установку на анализ структуры текста. Так, предлагается прочитать текст «Системы счисления и развитие вычислительной техники», проследив, как развиваются его подтемы:

- определение систем счисления;
- непозиционные системы;
- позиционные системы;
- шестидесятеричная система;
- двоичная система;
- десятичная система.

Послетекстовые задания контролируют понимание прочитанного текста, готовят к воспроизведению текстового материала в виде различных типов монологических высказываний или выполнения письменных работ (составление плана, конспекта текста). Послетекстовые упражнения, направленные на проверку понимания содержания текста, построены по принципу перехода от репродуктивного воспроизведения к самостоятельному продуцированию текста. Так, вначале обучаемым предлагается закончить предложение, фразу. Например:

1. Системы счисления – это способы записи чисел в виде, удобном...
2. Непозиционные системы были удобны для выполнения операций...
3. В Древнем Вавилоне сначала была непозиционная система счисления, а потом перешли к...

Затем следуют задания, требующие письменных ответов на вопросы, деления текста на смысловые части, выделения главной информации абзаца, составления вопросного плана и трансформации его в номинативный, пересказа текста по плану, запись текста по памяти.

Самостоятельное продуцирование текста предполагает задание такого типа:

- Расскажите своему товарищу о двоичной системе, используя опорные слова: вычислительные машины работают **в какой системе**; программы на машинном языке записываются при помощи **чего**; каждая строчка программы соответствует **чему**; цифры указывают: **первые.., следующие..; в чем** существуют свои правила.

Таким образом, обучение иностранных студентов языку профессионального общения осуществляется поэтапно, целенаправленно, а также призвано сформировать у обучаемых практические навыки использования языка в профессии.

Список литературы

1. Дроздова І. П. Професійний дискурс і мовна особистість студента ВНЗ нефілологічного профілю / І. П. Дроздова // Вісник Львівського університету.– 2010. – Вип. 50. – С. 212–221. – (Сер. : філол.)
2. Доброжанская В. В. Инновационные технологии при обучении профессиональному общению иностранных студентов / В. В. Доброжанская, С. М. Киршо // Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія 5 : Педагогічні науки: реалії та перспективи : зб. наук. праць / М-во освіти і науки, молоді та спорту України, Нац. пед. ун-т ім. М. П. Драгоманова. – К. : Вид-во НПУ ім. М. П. Драгоманова, 2012. – Вип. 35. – С. 60–64.
3. Учебные материалы по развитию профессиональной речи для студентов-иностранцев подготовительного отделения (технический профиль) / Сост. : О. П. Конек, А. В. Шевцова, И. М. Шевченко. – Сумы : Изд-во СумГУ, 2008. – Ч. 1. – 72 с.